Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Albo uczyńcie ― drzewo dobre i ― owoc jego dobry, albo uczyńcie ― drzewo bezwartościowe i ― owoc jego bezwartościowy. Z bowiem ― owocu ― drzewo poznawane jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Lub uczyńcie drzewo dobre i owoc jego dobry lub uczyńcie drzewo zgniłe i owoc jego zgniły z bowiem owocu drzewo jest znane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Albo zasadźcie drzewo szlachetne, a jego owoc (będzie) szlachetny; albo zasadźcie drzewo marne – i jego owoc (będzie) marny; gdyż po owocu rozpoznaje się drzewo.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Albo (weźcie)\* drzewo dobre i owoc jego dobry; albo (weźcie)\* drzewo zepsute\*\* i owoc jego zepsuty. Z bowiem owocu drzewo poznawane jest. [\* Dosłownie "uczyńcie".] [\* Spróchniałe.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Lub uczyńcie drzewo dobre i owoc jego dobry lub uczyńcie drzewo zgniłe i owoc jego zgniły z bowiem owocu drzewo jest znane |

1. 1) <x>470 7:16-20</x>; <x>490 6:43-44</x> [↑](#footnote-ref-2)